

KALALA BIENVENUE

Language service provider:

*Translation – Revision – Proofreading – Transcription–
Subtitling*

PROFESSIONAL EXPERIENCE

• **National School of Local Administration** • Intern Translator,
Buea, Cameroon Proof-reader, Transcriber
(Aug. – Nov. 2021)

• **For Lionbridge, Centific and** • Translator, Proof-reader,
2L1 Soluções Linguisticas Transcriber and Subtitler
December 2018 – present

EDUCATION

• **Advanced School of Translators and Interpreters** • **M.A. in Translation**
Buea, Cameroon, 2022

• **University of Yaounde II** • **Master in Political Science**
Soa, Cameroon, 2020

MAIN WORKS CARRIED OUT

I have translated:

➤ **In legal, politics and society domains:**

- Course materials on administrative law, tax law, decentralisation law, constitutional law, civil service law, political and administrative organisation, municipal police, civil status management, international public and humanitarian law, etc.

- Procedures on standards and regulation

- Administrative memos

- Speeches

- Civil status documents

- Lease and employment contracts

➤ **In communication and IT:**

- Course materials on office automation, entrepreneurship, operations research, capacity building and communication techniques

- Articles on basic knowledge on computer science, computer security, internet security.

➤ **In economics**

- Course materials in economics, municipal finance, management accounting, procurement and marketing

➤ **Scientific research papers**

- Articles, dissertations and theses on medicine, agriculture, socio-anthropology.

I have transcribed more than 50 hours of content from different domains.

I have subtitled more than 5 hours of documentaries, films and series.

> Contacts:

bienvenuekalala@yahoo.com

> Languages:

- French (native speaker)
- English
- German
- Portuguese

> Language combinations:

- Portuguese → French
- German → French
- English → French

> Specialisations:

Legal, society, administration, politics, geography, socio-anthropology, literature, economics, communication, patents, insurance, office automation, computer security, travelling and leisure, general, etc.

> Tools:

- SDL Trados Studio 2021
- Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint)
- Subtitle Workshop
- Wordfast
- OmegaT

> Reference:

• **Alexandre NDEFFO**

Lecturer, Advanced School of Translators and Interpreters.

Freelance Translator

e-mail : ndeffotene@gmail.com